

## Rada Naukowa

### Członkowie krajowi

**Doc. dr hab. n. med. Andrzej Basiński**

Klinika Anestezjologii i Intensywnej Terapii  
Akademia Medyczna w Gdańsku

**Prof. dr hab. Anna Dyażyńska-Herman**

Katedra i Klinika Anestezjologii i Intensywnej Terapii  
Śląska Akademia Medyczna

**Prof. dr hab. n. med. Teofan M. Domżał**

Klinika Neurologiczna, Centralny Szpital Kliniczny Wojsko-  
wa Akademia Medyczna w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Jerzy Garstka**

Zakład Anestezjologii i Leczenia Bólu, Instytut Anestezjolo-  
gii i Intensywnej Terapii, Akademia Medyczna w Poznaniu

**Dr n. med. Maciej Hilgier**

Oddział Badania Bólu i Terapii Paliatywnej, Centrum Onko-  
logii, Instytut im. M. Skłodowskiej-Curie w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Marek Kowalczyk**

Zakład Farmakologii i Toksykologii, Wojskowy Instytut  
Higieny i Epidemiologii w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Marian Kuś**

Emerytowany profesor Collegium Medicum  
Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie

**Prof. dr hab. n. med. Andrzej Kübler**

Katedra Anestezjologii i Intensywnej Terapii  
Akademia Medyczna we Wrocławiu

**Prof. dr hab. Andrzej W. Lipkowski**

Pracownia Neuropeptydów, Centrum Medycyny Doświad-  
czalnej i Klinicznej, Polska Akademia Nauk w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Jacek Łuczak**

Klinika Opieki Paliatywnej, Anestezjologii i Intensywnej  
Terapii Onkologicznej, Katedra Onkologii, Akademia  
Medyczna w Poznaniu

**Prof. dr hab. n. med. Ewa Mayzner-Zawadzka**

Katedra Anestezjologii i Intensywnej Terapii  
Akademia Medyczna w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Antoni Prusiński**

Katedra i Klinika Neurologii, Akademia Medyczna  
w Łodzi

**Prof. dr hab. n. med. Henryk I. Trzeciak**

Zakład Farmakologii, Śląska Akademia Medyczna w Kato-  
wicach

**Doc. dr hab. n. med. Jerzy Wordliczek**

Zakład Badania i Leczenia Bólu, Katedra Anestezjologii  
i Intensywnej Terapii, Collegium Medicum, Uniwersytet  
Jagielloński w Krakowie

### Członkowie zagraniczni

**Dr n. med. Teodor Goroszeniuk**

Guy's and St. Thomas' Hospital Trust  
Pain Management Unit  
London, Anglia

**Dr Emile Hiesiger**

Departments of Neurology and Radiology,  
NYU Medial Center,  
New York, USA

**Dr Halina Machelska**

Klinik für Anaesthesiologie und Operative  
Intensivmedizin, Klinikum Benjamin Franklin,  
Freie Universität Berlin, Niemcy

**Dr Flaminia Pavone**

Istituto di Psicobiologia e Psicofarmacologia CNR,  
Roma, Włochy

**Dr n. med. Andrzej Regieli**

GHZ Hospital  
Gouda, Holandia

**Dr n. med. Jan Rykowski**

Central Medical Hospital  
Orebro, Szwecja

# Spis treści

## ARTYKUŁ SPECJALNY

*Ból w języku polskim* 8  
Jan Miodek

## PRACE ORYGINALNE

Ocena wpływu tramadolu zastosowanego metodą 10  
„analgezji z wyprzedzeniem” na zapotrzebowanie  
na tramadol w okresie pooperacyjnym  
Influence of tramadol used as “preemptive analgesia”  
on tramadol requirement in the postoperative period  
Włodzimierz Wnęk, Renata Zajączkowska, Jerzy Wordliczek,  
Jan Dobrogowski

Zastosowanie jednostronnej blokady 15  
podpajęczynówkowej u pacjentów poddanych  
zabiegom ortopedycznym w zakresie kończyny dolnej  
The use of unilateral spinal block in patients undergoing  
orthopedic procedures involving one lower limb  
Włodzimierz Wnęk, Renata Zajączkowska, Jerzy Wordliczek,  
Jan Dobrogowski

Organizacja systemu leczenia bólu pooperacyjnego 20  
w Szpitalu Powiatowym w Miliczu – analiza i ocena  
efektywności nowych rozwiązań  
The organization of the postoperative pain treatment  
system at a district general hospital in Milicz  
– the analysis and evaluation of new solutions  
Iwona Symonowicz

## PRACE POGLĄDOWE I PRZEGLĄDOWE

Zaburzenia depresyjne i ból przewlekły 35  
Depression disorders and chronic pain  
Anna Golec, Jan Dobrogowski



#### Redakcja

Dr hab. n. med. Jan Dobrogowski  
Dr Joanna Mika  
Prof. dr hab. Barbara Przewłocka – redaktor naczelny  
Mgr Agnieszka Sieja – sekretarz redakcji  
Doc. dr hab. n. med. Adam Stępień  
Prof. dr hab. n. med. Andrzej Szczudlik

#### Współpraca

Dr n. med. Jadwiga Pyszkowska

#### Adres redakcji

Instytut Farmakologii PAN  
31-343 Kraków, ul. Smętna 12  
tel.: (12) 662-33-98  
fax: (12) 637-45-00  
e-mail: bol@rabbit.if-pan.krakow.pl

#### Współpraca

Instytut Farmakologii Polskiej Akademii Nauk w Krakowie

#### Wydawca

ELIPSA-JAIM s.c.  
30-203 Kraków, ul. Gontyna 10/1  
tel./fax: (12) 641-67-49  
<http://www.rehmed.pl>

#### Organizacje i instytucje wspierające wydawanie czasopisma

International Association for the Study of Pain

#### Dział reklamy

Katarzyna Koryga, tel.: (12) 641-67-49

#### Dział prenumerat i dystrybucji

Joanna Grochowska, tel.: (12) 641-67-49

#### Projekt graficzny

Siódme Niebo s.c.

#### Skład

ZINEL s.c., Kraków

#### Druk

Technet, Kraków

#### Nakład

1500 egz.

Redakcja i wydawca nie ponoszą odpowiedzialności za treść zamieszczanych ogłoszeń.

Poglądy i opinie przedstawiane w publikowanych artykułach niekoniecznie są zgodne z poglądami wydawcy, redaktorów i opiniami specjalistów wchodzących w skład Rady Naukowej. Redakcja i wydawca nie biorą odpowiedzialności za skutki działań podejmowanych w oparciu o publikowane materiały. Czytelnik powinien zweryfikować uzyskaną wiedzę z informacjami zamieszczonymi w innej literaturze fachowej oraz zaleceniami producentów leków i sprzętu medycznego.

Niedozwolone jest reprodukowanie bez zgody wydawcy jakichkolwiek materiałów zawartych w czasopiśmie Ból.

Copyright & translation copyright by ELIPSA-JAIM s.c.

Czasopismo zostało ocenione przez Zespół Medyczny Komitetu Badań Naukowych i otrzymało 2,00 pkt KBN oraz 2,70 pkt Index Copernicus

## GALERIA BÓLU

Metafizyka i mięso **44**  
Zbylut Grzywacz

## LISTY DO REDAKCJI

Doświadczenia własne w leczeniu bólu **48**  
– korespondencja z Londynu  
Own experience in pain management  
– Letter from London  
Andrzej Król

Korespondencja z Dublina **53**  
Letter from Dublin  
Wojciech P. Nierodziński

## KALENDARIUM **55**

## STRONA PTBB **58**

Komunikaty Zarządu Głównego Polskiego  
Towarzystwa Badania Bólu

Sprawozdanie z V Zjazdu Polskiego Towarzystwa  
Badania Bólu

Komunikat IASP

Komunikat ESRA

## ZASADY PUBLIKOWANIA PRAC **1**

## ZASADY PRENUMERATY **19**